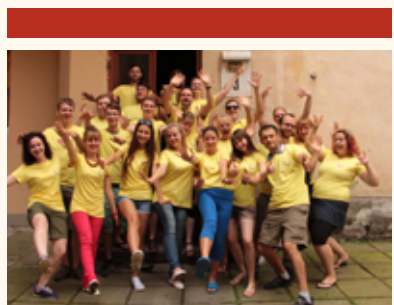


# ЗВІТ ПРО ДІЯЛЬНІСТЬ 2016

Рада німців України





## Володимир Лейсле

Дорогі друзі РНУ,

для всіх нас 2016 рік був дуже непростим. Анексія Криму, бойові дії на сході України, більше мільйона осіб внутрішніх переселенців – всі ці непрості виклики об'єднали німецьку меншину в одну злагоджену команду, яка працювала надзвичайно плідно.

В цьому році нам вдалося реалізувати кілька дуже важливих проектів для німців Донбасу та переселенців. Основним із них є on-line курси німецької мови. Крім цього, ми змогли запустити десятки мовних курсів, посилили роботу локальних організацій, дали старт новому соціально-освітньому проекту «Школа після школи», розвинули освітній проект для сеньйорів – «Школа третього віку», підтримали гастролі нашого німецькомовного театру «Буковинський Фенікс», відкрили тематичні виставки картин у багатьох містах України, а також у Берліні та Детмольді, допомогли обдарованій молоді розвинути свої таланти у «Мовній академії», провели конкурс «RDU – Unsere Besten 2016» та багато іншого. Все це стало можливим тільки завдяки командній роботі та взаємній підтримці.

До трагічної дати, 75-річчя депортації німців, ми змогли організувати десятки концертів-реквіємів і показати по телебаченню два документальних фільми про депортацію німців. Це допомогло не тільки зберегти пам'ять про депортацію, а й познайомити широку громадськість з трагічними сторінками нашого минулого.

Вперше за багато років відновила роботу Міжурядова українсько-німецька комісія із співробітництва у справах осіб німецького походження, які проживають в Україні. Ми прагнули цього понад 10 років і це стало можливим завдяки всім нам.

Від щирого серця дякую Вам за успішний та плідний 2016 рік. А новий 2017 рік стане роком німецької мови в Україні.

Володимир Лейсле  
Голова Ради німців України

## Міжурядова українсько-німецька комісія із співробітництва у справах осіб німецького походження, які проживають в Україні

12 липня до Києва прибув Уповноважений Федерального уряду Німеччини у справах переселенців і національних меншин, депутат Бундестагу Хартмут Кошик. Разом із першим заступником Міністра культури України Світланою Фоменко пан Кошик провів перше за 15 років засідання Міжурядової українсько-німецької комісії із співробітництва у справах осіб німецького походження, які проживають в Україні. Основним завданням Комісії було здійснення тривалого переговорного та підготовчого процесу, де Рада німців України виступала основним посередником між українським і німецьким урядами. Під час засідання до уваги були також взяті доповіді голів громадських організацій німців України, Володимира Лейсле і Діани Ліберт. Вони повідомили про результати роботи у рамках української і німецької програм підтримки німців України у 2015 році та про проекти 2016 року.

Було вирішено, що наступне засідання Міжурядової комісії у 2017 році буде проходити у Німеччині.

### Світлана Фоменко

#### Перший заступник Міністра культури України

Звичайно, основне питання, яке ми порушували, це стан справ, а також обговорення можливостей підтримки німецької меншини, осіб німецького походження, які проживають в Україні. Це основне наше питання. Але, поряд з тим, ми вирішили, що масштаб цієї Комісії має збільшуватися, що ми маємо зачіпати інші причетні питання, як наша спільна спадщина, охорона нашої спільної культурної спадщини, транскордонне співробітництво.

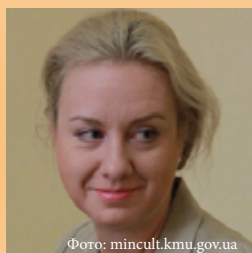


Фото: mincult.kmu.gov.ua

### Хартмут Кошик

#### Уповноважений Федерального уряду Німеччини з питань переселенців і національних меншин

Ми вирішили влаштувати зустрічі щорічно, щоб прийти до довготривалого діалогу між українським та німецьким урядами стосовно питань німецької меншини. Ми прагнемо розширити формат Комісії. До цього мають долучитися представники обласних адміністрацій в Україні, а також представники німецьких земель. Окрім цього, ми хочемо більш тісно співпрацювати з організаціями обох країн, які займаються питаннями молодіжних обмінів.



Фото: BPA

[Комюніке Міжурядової комісії](#)



[Відеосюжет](#)



[Докладніше](#)





## Симпозіум «Інтеграція релігійних та етнічних меншин у Східній Європі»

З 12 по 14 вересня 2016 року Фонд Конрада Аденауера та Рада німців України провели в Ужгороді та Мукачеві симпозіум на тему «Інтеграція релігійних та етнічних меншин у Східній Європі». У заході взяв участь Уповноважений Федерального уряду Німеччини з питань переселенців та національних меншин, Хартмут Кошик.

В центрі уваги стояло питання німецької меншини в Україні, Румунії, Угорщині та Словаччині станом на сьогоднішній день. Наступним важливим моментом у програмі симпозіуму було обговорення сучасної ситуації етнічних меншин в Україні. Представники угорської, румунської та словацької меншин в Україні поділилися своїми міркуваннями стосовно даного питання. Значну увагу було присвячено темі віросповідання релігійних громад у Закарпатській області.

На завершення відбувся культурний вечір у старовинній синагозі Ужгорода. Гостям було запропоновано насолодитися музичними шедеврами у виконанні одеського «Pracht Ensemble».



**Андрій Юраш**

**Директор Департаменту у справах релігій та національностей Міністерства культури України**

Такі форуми потрібні. Це є обмін досвідом. Це можливість себе репрезентувати. Саме цей форум є винятково цікавим і важливим, оскільки тут представлено багато держав. Тут можна зрозуміти, як, з одного боку, саме німецька меншина себе почуває в різних державах, а, з іншого боку, цей же досвід можна запропонувати застосувати до інших національних спільнот, які проживають у нашій державі.



[Протокол симпозіуму](#)



[Відеосюжет](#)



[Докладніше](#)





## Концерт-реквієм до 75-річчя депортації німців з України

28 серпня 2016 року німці України вшановують пам'ять жертв депортації. У 1941 році розпочалася масштабна депортація німецького народу з України до Сибіру та інших східних регіонів СРСР. Виселені німці були змушені жити в суворих умовах у робочих колонах та на спецпоселеннях.

Цього дня необхідно згадати про трагедію, якій виповнилось вже 75 років. За нею приховано безліч зруйнованих доль та втрат, про які неможливо забути.

5 жовтня 2016 року в Національній філармонії України відбувся концерт-реквієм, присвячений 75-річчю депортації німців з України. У концерті взяв участь лауреат міжнародних та всеукраїнських фестивалів – «Pracht-Ensemble», учасниками якого є Андрій Прахт, Олена Ріхтер та Наталя Скрябіна. Музиканти виконали твори всесвітньовідомих класиків, таких як Йоганн Себастьян Бах, Антоніо Вівальді, Георг Фрідріх Гендель та Карло Аррігоні. Для відвідувачів була відкрита виставка картин художників німецького походження, присвячена темі депортації. Окрім цього, до уваги гостей були запропоновані фільми «Ми не чужі», «Етнічні німці Харківщини» та «Батьківщина, що була» про етнічних німців України.



[Лекція  
Ельвіри Плеської  
про депортацію німців  
з України](#)



[Більше фото](#)



# Головні події ТОП-5



## Вечір етнічних німців України в Посольстві України в Берліні

17 лютого 2016 року в Посольстві України в Берліні відбувся Вечір етнічних німців України. Цей захід відкрили вітальним словом Надзвичайний і Повноважний Посол України у Федеративній Республіці Німеччина, доктор Андрій Мельник, Уповноважений Федерального уряду Німеччини з питань переселенців і національних меншин, Хартмут Кошик, і заступник Міністра культури України з питань європейської інтеграції, голова Міжурядової українсько-німецької комісії із співробітництва у справах осіб німецького походження, які проживають в Україні, Андрій Вітренко. У рамках вечора відбулося відкриття виставки картин «Кірхи України» українського художника німецького походження Гаррі Руффа. Після відкриття виставки відбулася презентація документального фільму Ельвіри Плесської про німців Одеси «Ми не чужі».



### Гаррі Руфф український художник німецького походження

Хоча я народився у німецькій родині, і незважаючи на те, що мені у цьому році виповнюється 85, ніколи до цього я не був у Німеччині. Я мріяв про те, що колись я поїду до Німеччини. І сьогодні я радий представити мою серію картин «Кірхи України» у Посольстві України в Берліні. Я бачу, що прийшло дуже багато людей, і що так багато людей цікавляться моїми картинами. Сьогодні я абсолютно щасливий.



[Відеосюжет](#)



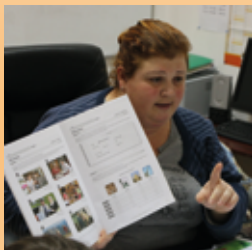
[Докладніше](#)



## On-line курс німецької мови для німців з Луганської і Донецької областей

У 2016 році був запущений on-line курс німецької мови для етнічних німців з Луганської і Донецької областей, які не мають можливості відвідувати курси на місцях. Проект був розроблений для людей з рівнем володіння німецькою мовою А1, А2 і В1. Навчання проходить в Інтернеті, а саме в системі GOOGLE. Для систематизації було розроблено систему навчання блоками: учасники дивляться відео, виконують завдання, проходять тест, а потім вчитель проводить Skype-конференцію, щоб оцінити результати. Під час Skype-конференції учні представляють свої досягнення, виконують усні завдання, читають тексти, складають діалоги і задають питання, якщо вони чогось не розуміють. Наприкінці рівня учні пишуть тест. У серпні 2016 року 17 учасників розпочали з рівня А1. Сьогодні майже всі навчаються на рівні А2, деякі з них вже майже на середині рівня і демонструють відмінні результати. У грудні 2016 року своє навчання розпочала інша група, яка зараз вже вивчає рівень А2 і також демонструє хороші результати.

**Катерина Кохан**  
методист BIZ, викладач німецької мови



На сьогоднішній день по всій Україні існує багато німецьких центрів, які з радістю відкривають свої двері людям, які хочуть опанувати німецьку мову. На жаль, зараз не всі можуть отримати таку можливість через війну на сході України. Таким чином, була розроблена концепція on-line курсу німецької мови для німців зі східних областей і в серпні 2016 року вже була реалізована на практиці.

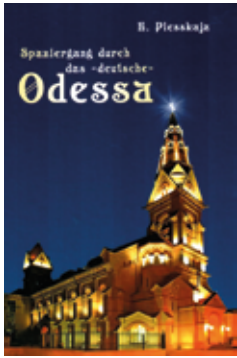


Етнічні німці з Донецької та Луганської областей, які бажають вивчати німецьку мову on-line, можуть звертатися до ЦНК «Відерштраль»: [widerstrahl@gmail.com](mailto:widerstrahl@gmail.com)



# Етнокультурна робота

## Презентація фільму «Прогулянки «німецькою» Одесою»



9 жовтня 2016 року в Одесі в будівлі лютеранського кафедрального собору Святого Павла відбулася презентація фільму «Прогулянки «німецькою» Одесою» в рамках «Тижнів Німеччини в Україні». Автор сценарію – історик і краєзнавець, член Ради німців України, Ельвіра Шлесська. Фільм побудований у формі екскурсії містом. Об'єктами екскурсії були обрані місця, пов'язані з історією німецької національної меншини в Одесі, яка проживала в Одесі з 1803 р. і зробила значний внесок у становлення, розвиток і формування архітектурного вигляду міста.

Тривалість фільму: 35 хв.

[Фільм «Прогулянки «німецькою» Одесою»](#)



## Презентація фільму «Етнічні німці Харківщини»

9 лютого 2016 у Харкові відбулася презентація фільму «Етнічні німці Харківщини». Цей фільм було створено творчим колективом під керівництвом Ігоря Денисюка у співпраці із Радою німців України. Прем'єру відвідали понад 150 гостей, у тому числі Почесний консул Федеративної Республіки Німеччина в Харкові, Тетяна Гавриш.

Документальний фільм розповідає про історію німців Харківщини, німецьку колонізацію, репресії, депортацію та життя німецької громади Харкова сьогодні. Фільм присвячений 75-річчю депортації німців.

Даний фільм пропонує новий погляд на те, який внесок зробили німці у розвиток Харківщини та країни в цілому.

Після презентації була проведена дискусія із творцями фільму та гостями.

Тривалість фільму: 47 хв.



[Фільм «Етнічні німці Харківщини»](#)

## Серія графічних картин «Менноніти Запорізької області»



У 2016 році етнічна німкеня, письменниця та художниця Галина Невінчана створила серію графічних картин, присвячену меннонітам Запорізької області. Галина Невінчана вже 6 років бере участь у різноманітних пленерах, організованих у рамках проектів Ради німців України. Ідея створення даної експозиції прийшла разом із бажанням розповісти широкому загалу історію етнічних німців України, зокрема і власну історію. Таким чином з'явилися роботи, які зображують життя та побут меннонітів Запоріжжя, землі, де перетинаються дві Батьківщини талановитої художниці.



# Етнокультурна робота

## Конференція у рамках заходів до 100-річчя від дня народження Святослава Ріхтера



12 березня 2016 року у Житомирі відбулася конференція «Святослав Ріхтер – славетний співвітчизник, великий музикант, потужний комунікатор ХХ століття». Конференція була запланована у рамках заходів з нагоди 100-річчя від дня народження Святослава Ріхтера.

У якості почесного гостя було запрошено французького скрипаля, письменника та кінорежисера Брюно Монсенжона. Передусім він відомий завдяки своїм документальним фільмам, наприклад, «Ріхтер нескорений».

20 травня 2016 року вулицю в Житомирі, на якій жив Святослав Ріхтер, перейменували на його честь.



[Відеосюжет телеканалу «Житомир ОДТРК» про Святослава Ріхтера](#)



[Більше фото](#)



## Серія акварелей «Німці Волині»

У 2016 році була підготовлена серія акварелей «Німці Волині», написаних художником Юрієм Горбачовим до 75-річчя завершення німецької колонізації в Західній Волині. Відкриття виставки відбулося 9 березня 2016 року в Луцьку.

Щодо оформлення акварелей, які зображують життя німців Волині, доповідав Михайло Костюк, кандидат історичних наук, експерт з історії волинських німців.



# Мовна робота

## Важлива статистика

Кількість етнічних німців у мовних групах на кінець 2015 року



630 осіб

Кількість етнічних німців у мовних групах на кінець 2016 року



838 осіб

Міста, де у 2016 році РНУ підтримувала мовні курси



# Мовна робота

## Літній табір «DEUTSCH AKTIV»

З 7 по 18 липня 2016 року в селі Мироцьке Київської області пройшов Всеукраїнський мовний літній табір для школярів із сімей етнічних німців у віці від 10 до 15 років. Цього року табір зібрав 72 охочих провести літні канікули в німецькомовному середовищі. За організацію проекту та методичний супровід відповідав Центр німецької культури «Відерштраль».

Програма табору включала в себе щоденні заняття з німецької мови разом із висококваліфікованими викладачами, творчу діяльність в різних клубах та спортивні заходи. До проекту також долучилися мовні асистенти djo з Німеччини. Не менш насиченою була і вечірня програма: дискотеки, конкурси і культурні вечори подарували дітям незабутні враження. Загалом, мовний табір «DEUTSCH AKTIV» став чудовою нагодою отримати від літнього відпочинку максимум користі.



[Відеосюжет](#)

[Більше фото](#)



## Мовні асистенти в Україні

Мовні асистенти відряджаються Goethe-Institut для роботи в організаціях німецької спільноти. Вони викладають на мовних курсах і беруть участь у проектах, пов'язаних з німецькою мовою, культурою і країнознавством.

На початку жовтня 2016 року за підтримки Goethe-Institut в Україну з Німеччини прибули четверо молодих людей, які в якості мовних асистентів протягом дев'яти місяців були залучені до роботи в німецьких центрах у Києві, Кременчузі, Львові та Чернівцях. Вони беруть участь у багатьох освітніх проектах і підтримують усіх охочих опанувати німецьку мову.



Фото: Goethe-Institut / Ivan Dinius

## Проект «Familiensprachschule»



З 20 по 29 липня 2016 року в мальовничому селищі Східниця Львівської області пройшов освітній проект «Familiensprachschule», метою якого було створення унікального формату літньої сімейної мовної школи для дітей дошкільного віку. У проекті, організованому Всеукраїнським об'єднанням «Німецька молодь в Україні», взяло участь 18 сімей з різних куточків України. Спортивні ігри, екскурсії, піші прогулянки стали чудовим доповненням до навчальної частини проекту, в якому неодмінно був присутній мовний компонент.



[Відеосюжет](#)

# Молодіжна робота

## Молодіжний обмін «Meinungsfreiheit und Informationskriege»

У липні-серпні 2016 року у Львові та Дрездені відбувся міжнародний молодіжний обмін «Meinungsfreiheit und Informationskriege». Мета проекту полягала в тому, щоб активні представники німецького молодіжного руху в Україні отримали уявлення про медіа-грамотність, змогли підвищити свій рівень обізнаності в сфері молодіжної політики в Україні та Німеччині, а також проявити себе в соціально-політичному житті обох країн. Проект реалізовувався у три етапи. Спочатку учасники пройшли підготовчі воркшопи у Львові, які були присвячені ролі ЗМІ в сучасному суспільстві. Протягом трьох днів молоді люди прослухали ряд тренінгів, які поглибили їх знання про такі поняття, як журналістика, політична функція ЗМІ, свобода преси. Після чого учасники проекту змогли застосувати набуті знання на практиці, створюючи власний медіа-продукт. Крім цього, було організовано зустрічі з відомими журналістами, редакторами Львова, під час яких молодь мала змогу задати питання, які її хвилюють, та обговорити актуальні теми. На завершення, всі учасники з України, Росії та Німеччини зустрілися у Дрездені, де було проведено цікаві дискусії та «круглі столи» спільно із успішними політиками і журналістами Німеччини. Молодь отримала можливість поспостерігати за роботою німецьких ЗМІ і перейняти європейський досвід. Міжнародний проект «Meinungsfreiheit und Informationskriege» є дуже важливим для молодого покоління України, оскільки він сприяє формуванню демократичних цінностей і міжкультурних компетенцій серед молодих учасників.



[Відеосюжет](#)



[Більше фото](#)



# Молодіжна робота

## Sprachakademie 2016



З 21 по 27 березня 2016 року пройшов Всеукраїнський проект «Sprachakademie». Основними цілями проекту були підготовка молоді із числа етнічних німців до складання міжнародного іспиту з німецької мови (рівні A2, B1), а також формування в учасників цінностей здорового способу життя та культури енергозбереження.



[Відеосюжет](#)

## Форум німецької молоді 2016



З 22 по 25 вересня 2016 року було проведено Всеукраїнський форум німецької молоді у Львові. В цьому проекті, організованому Всеукраїнським об'єднанням «Німецька молодь в Україні», взяли участь всі активні представники молодіжного німецького руху та молодіжних організацій. Ключовим завданням Форуму було визначення подальших напрямків роботи та діяльності Об'єднання. Учасники обговорили можливості реалізації мережевих проєктів у регіональних організаціях. Крім того, молодь відвідала ряд семінарів та воркшопів, які стосувалися проєктного менеджменту та фандрайзингу.

Чотириденний захід не обійшовся без спортивної діяльності. Усі прихильники спорту мали можливість проявити себе в естафетах та танцювальних майстер-класах.



[Більше фото](#)

## Медійна робота з молоддю



2016 рік успішно завершився міжнародним молодіжним проєктом. З 4 по 11 грудня у Берліні та Нойєндорфі пройшли захоплюючі семінари для усіх, хто цікавиться засобами масової інформації. Учасники з України, Німеччини, Польщі, Чехії та Росії відвідали семінари з підвищення кваліфікації на тему «Медійна робота з молоддю». Основна увага була присвячена роботі з відео та її особливостям. Слухачі збагачували свої теоретичні знання і одразу застосовували їх на практиці. Окрім цього, учасникам була надана можливість познайомитися з одним із провідних німецьких телевізійних каналів ARD і обмінятися досвідом про те, як вести міжнародну молодіжну роботу і які методи при цьому варто застосовувати.

# Молодіжна робота

## Виїзні інтелектуальні ігри «Брейн Ринг»

3 жовтня 2016 року Всеукраїнське об'єднання «Німецька молодь в Україні» розпочало проведення серії виїзних інтелектуальних ігор «Брейн Ринг». У 2016 році ігри пройшли у п'яти містах України: Львові, Хмельницькому, Луцьку, Одесі та Харкові.

Основною темою гри організатори обрали знайомство з Німеччиною та німецькою мовою, яке висвітлюється у таких напрямках, як культура, спорт, традиції, географія, історія, мова та інше. Завдяки різним тематичним напрямкам учасники залишаються зацікавленими протягом усього змагання.

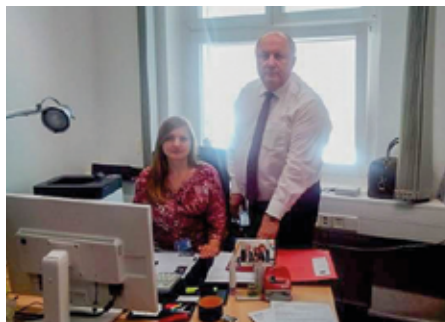
До того ж, проведення інтелектуальної гри передбачає презентацію діяльності ВО НМУ, поширення інформації серед молоді на місцях про можливості участі у різноманітних проєктах, семінарах та заходах.



[Докладніше](#)

## Практика у німецькому Бундестазі

В червні 2016 року Ольга Тибор, член РНУ від Волинської області, пройшла двотижневу практику в Німеччині. Спочатку вона мала можливість набратися досвіду в Бундестазі, в бюро депутата Генріха Цертіка, а потім ознайомитися з різними напрямками роботи районного управління Ліппе. Окрім цього, Ольга Тибор відвідала засідання комітетів, слідкуючи за роботою Європейського парламенту.



# Самоорганізація

## Звітно-виборча конференція Асоціації німців України

26 листопада 2016 року в Одесі відбулася звітно-виборча конференція Асоціації німців України.

Основний результат конференції – новообраний президент АНУ – Ангеліна Шардт. Окрім цього, була обрана нова президія АНУ.



[Більше фото](#)



## «Німецький дім»

Проект «Німецький дім» дозволяє створити стійкі центри зустрічей, які самостійно забезпечують фінансування своєї поточної діяльності і можуть виконувати функцію «моста» між Україною та Німеччиною. У 2016 році у конкурсі з фінансування проекту «Німецький дім» перемогли такі організації:

- Дніпропетровське обласне товариство німців «Відергебурт»;
- Львівська обласна німецька молодіжна організація «Дойче югенд»;
- РГО «Чинадієвське товариство німців»;
- БО «Центр німецької культури «Відерштраль» м. Київ»;
- Товариство австрійсько-німецької культури «Відродження» м. Чернівці.



# Самоорганізація

## Звітно-виборче засідання МГО ТНУ «Відергебурт»

5 жовтня відбулося звітно-виборче засідання Міжнародної громадської організації «Товариство німців України – «Відергебурт». Під час засідання був представлений звіт про виконану роботу за останні 3 роки. Також пройшли вибори до президії та ревізійної комісії. Члени організації обрали голову, ним повторно став Володимир Пінковський. Після цього були окреслені основні пріоритети в роботі організації на найближчий час, а також розглянуті проекти, що відбудуться у 2016-2017 роках.



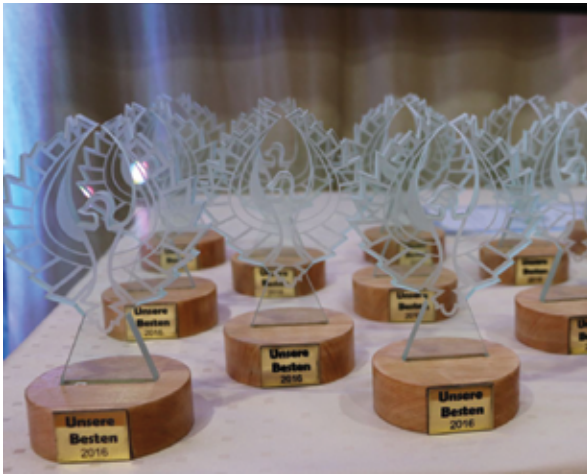
## Ювілейний вечір з нагоди 20-річчя Товариства німців «Відергебурт», м. Біла Церква





# Підтримка авангарду

## RDU – Unsere Besten 2016



[Відеосюжет](#)

З 17 жовтня по 14 листопада 2016 року відбувся конкурс «RDU – Unsere Besten 2016», організований Радою німців України та Благотворителем Фондом «Товариство Розвитку». Проект поставив перед собою мету виявити і заохотити Авангард етнічних німців України. Серед них люди, які досягли загальноновизнаних успіхів у своїй професійній діяльності, зокрема у сфері культури і мистецтва, науки, освіти або у сфері громадської діяльності на користь німецької меншини України.

26 листопада 2016 року в кожній номінації були визначені переможці. Ними стали:

- Громадський діяч – Ольга Пащенко;
- Науковий діяч – Ельвіра Плесьська;
- Викладач німецької мови – Ольга Тибор;
- Журналіст року – Олена Дей;
- Підприємець року – Ігор Вольф;
- Діяч у сфері культури і мистецтва. Вокал – Марина Кехтер і Олена Ріхтер;
- Діяч у сфері культури і мистецтва. Хореографія – Олена Дудко;
- Діяч у сфері культури та мистецтва. Література – Галина Невінчана;
- Діяч у сфері культури і мистецтва. Живопис – Гаррі Руфф;
- Діяч у сфері культури і мистецтва. Декоративно-прикладне мистецтво – Галина Подезва;
- Діяч у сфері культури і мистецтва. Музична творчість – Дмитро Кіст;
- Відкриття року – Сергій Зіберт.



# Підтримка авангарду

## Експедиція до колишніх німецьких колоній

З 15 по 19 серпня 2016 року відбувся проект «Експедиція німецьких художників України до колишніх німецьких колоній Північного Причорномор'я», організований Миколаївським обласним Центром німецької культури.

Головним керівником проекту була Ангеліна Шардт, член президії РНУ і керівник проекту німецьких художників України «Зустріч поколінь». Оскільки 2017 рік присвячений німцям Північного Причорномор'я, найближчим часом заплановано ряд заходів і проектів. Протягом трьох днів митці знайомилися із архітектурними пам'ятками Одеської області і відвідували колишні німецькі колонії Кучурганського округу.

В експедиції брали участь такі талановиті художники, як Гаррі Руфф, Віктор Семерньов, Галина Невінчана, Петро Алексеєв, Тетяна Юшко та Ігор Калинчук.



## Історія

## Указ Президента України «Про відзначення в Україні 500-річчя Реформації»

26 серпня 2016 року Президент України підписав Указ «Про відзначення в Україні 500-річчя Реформації». З цієї нагоди у наступному році в Україні пройде ряд заходів.

В Указі Президента зазначено: «З метою визнання вагомого внеску протестантських церков і релігійних організацій в розвиток релігійної, культурної і соціальної сфери України, вияву поваги до їхньої ролі в українській історії та становленні незалежної держави, а також відзначення в Україні 500-річчя Реформації постановляю: ...»



[Указ Президента України](#)

## Мобільна виставка «Німці в Україні: історія і культура»

У 2016 році був підготовлений унікальний науковий проєкт, який презентує широкому загалу історію німців України. Це – мобільна виставка «Німці в Україні: історія і культура», яка систематизує історичну інформацію про німців України. Впорядковані за темами, ці дані представлені на 24 стендах німецькою та українською мовами і проілюстровані за допомогою карт, документів і фотографій.



Автор концепції і текстів – доктор Альфред Айсфельд, німецький історик. Доктор Альфред Айсфельд є експертом з історії та культури німців у Російській імперії, Радянському Союзі та країнах СНД, а також автором численних наукових праць.



Проєкт має на меті:

- поглибити знання про історію німців в Україні з початку XVIII до кінця XX ст.;
- запропонувати новий погляд на внесок, який зробили німці у розвиток України;
- створити формат, який би підходив для презентації в школах, меріях та інших громадських місцях в Україні;
- забезпечити широкий доступ до інформації про історію та сучасний стан німецької меншини в Україні.



[Докладніше](#)

## Музейна експозиція «У нашому корінні – наша сила»

2 вересня 2016 року в центрі німецької культури «Відерштраль» у Києві відбулося відкриття музейної експозиції «У нашому корінні – наша сила». Ініціатива належить керівнику центру і члену президії РНУ – Людмилі Коваленко-Шнайдер.

Відкриття музею було приурочено до 75-ї річниці депортації німців з України. Багато людей зробили внесок у реалізацію проєкту, серед яких члени ЦНК «Відерштраль» та інших партнерських організацій, представники посольства Німеччини в Україні та члени президії РНУ.



[Відеосюжет](#)

# Міське та комунальне партнерство

## Мурал «Міста побратими: Одеса та Регенсбург»

У центрі Одеси 21 жовтня було презентовано мурал «Міста-побратими: Одеса і Регенсбург». Цей захоплюючий витвір мистецтва з'явився на стіні Одеської національної академії зв'язку. Ініціатива належала обласному громадському об'єднанню «Німецька молодь в Одеському регіоні» спільно зі стрит-артовою студією «M97 Project» і була реалізована в рамках урбаністичного проекту «Вулична галерея німецької спадщини в Одесі». За допомогою цього муралу молодь хотіла проілюструвати німецько-українські партнерські зв'язки і зобразити довготривалу дружбу між Регенсбургом і Одесою.



[Відеосюжет](#)

## Тематичні вечори, присвячені федеральним землям Німеччини

У 2016 році відбувся ряд тематичних вечорів, присвячених федеральним землям Німеччини, зокрема землям Саксонія-Ангальт та Саксонія. У якості почесних гостей були запрошені німецькі депутати: доктор Крістоф Бергнер та Йорг Кізеветтер. Вони, у свою чергу, розповіли про історичні, культурні та географічні особливості земель. До культурних заходів могли долучитися усі бажаючі та дізнатися, чим саме славиться та чи інша німецька земля, а також поспілкуватися із референтами вечора.



[Інтерв'ю з Йоргом Кізеветтером](#)



[Інтерв'ю з доктором Крістофом Бергнером](#)

## QR-гід «німецьким» Харковом

23 жовтня у Харкові проходив «День однієї вулиці». Це свято було організовано вже вдруге у Харкові, але цього разу представлено публіці у новому світлі. Основна увага була зосереджена на презентації QR-гиду «німецьким» Харковом. Відомо, що протягом багатьох століть на території України жили німці, і, очевидно, лишили слід в українській історії. Харків є гарним прикладом цього. Тут німецький вплив можна помітити особливо яскраво на прикладі архітектури. Таким чином, історик і журналіст Пилип Дикань разом із командою «More Info» під егідою Генерального консульства Федеративної Республіки Німеччина у Харкові вирішили у цифровій формі ознайомити громадськість із пам'ятками міста, які мають німецьке «коріння». QR-карта із 11 видатними місцями чудово демонструє цю концепцію. Кожен власник смартфона може отримати вичерпну інформацію про «німецькі» об'єкти на маршруті.



[Відеосюжет](#)

# Міське та комунальне партнерство

## Німецька делегація у Луцьку

9 березня 2016 року до Луцька з робочим візитом прибула німецька делегація. Генріх Цертік, депутат німецького Бундестагу, Даніель Лісснер, заступник керівника відділу культури, освіти і національних меншин Посольства Німеччини у Києві, та доктор Александр Волльмерт, референт робочої групи вигнанців, переселенців і німецької меншини в Бундестазі, відвідали Луцький національний технічний університет.

Вони прийняли участь у відкритті виставки акварелей Юрія Горбачова про волинських німців. Окрім цього, під час заходу доктор Михайло Костюк презентував книгу «Німці в історії Волині», яка була створена на основі матеріалів минулорічної науково-практичної конференції. В рамках цих заходів пан Цертік також зробив доповідь про можливості партнерства між Луцьком та Ліппе і провів дискусію зі студентами.

Наостанок делегація зустрілась з членами німецької громадської організації «Волинські німці» під керівництвом Ольги Тибор. Були розглянуті найважливіші питання стосовно самоорганізації, співробітництва з Ліппе, а також подальший розвиток німецького руху на Волині.



[Більше фото](#)



[Докладніше](#)

## Виставка картин «Волинські німці» у Детмольді

9 жовтня 2016 року була відкрита виставка картин «Волинські німці у картинах художника Юрія Горбачова, Україна» у музеї культури та історії російських німців у Детмольді, Німеччина. Проект було реалізовано завдяки Раді німців України, МГО ТНУ «Відергебурт» та Луцькому національному технічному університету.

На цей захід були запрошені керівник музею культури та історії російських німців, Катаріна Нойфельд, заступниця начальника окружного управління Ліппе, доктор Керстін Віреге, другий заступник бургомістра Детмольду, Хельмут-Фолькер Шюте, голова МГО ТНУ «Відергебурт», Володимир Піньковський та науковий куратор проекту і доцент Луцького національного технічного університету, Михайло Костюк.



# Міжнародні відносини

## 25-е засідання Робочої групи німецьких меншин

З 7 по 10 листопада в Берліні пройшла ювілейна, 25-а зустріч Робочої групи німецьких меншин (AGDM). На зустріч зібралися понад 50 представників 29-и громадських організацій німців із 19 країн Європи.

Протягом чотирьох днів учасники провели багато дискусій і переговорів, а також відвідали ряд зустрічей та прийомів, організованих за підтримки Уповноваженого Федерального уряду з питань переселенців та національних меншин, депутата Бундестагу, Хартмута Кошика. Так, серед всього іншого, була проведена зустріч учасників з Федеральним канцлером Німеччини Ангелою Меркель, статс-секретарем Давидом Гіллем і державним міністром, доктором Марією Бемер.



[Докладніше](#)



## Відкриття Німецько-Української промислово-торговельної палати

11 жовтня 2016 року у Києві урочисто відкрилась Німецько-Українська промислово-торговельна палата (АНК). З цієї нагоди на найвищому урядовому рівні між українською та німецькою сторонами була досягнута домовленість щодо проведення у Києві економічного форуму про потенціали подальшої співпраці.

Статс-секретар Махніг під час відкриття заявив: «Це добра новина, що Німецько-Українська промислово-торговельна палата сьогодні розпочинає свою діяльність. Вона є ще одним важливим елементом великої мозаїки двосторонніх стосунків і контактів між нашими двома країнами, які постійно розширюються й інтенсифікуються. Робота Палати сприятиме покращенню німецько-українських економічних відносин.»



# Всеукраїнські проекти 2016

Дата	Назва проекту	Місце	Кількість учасників
29.01.2016	Робоча зустріч мультиплікаторів BIZ	Київ	16
30.01.2016	Семінар BIZ з соціальної роботи	Київ	18
06.-07.02.2016	Освітній семінар до проекту «Школа третього віку»	Дніпро	25
27.-28.02.2016	Засідання президії та бюджетної комісії РНУ	Київ	35
05.-06.03.2016	Семінар BIZ «Проектний менеджмент. Партнерство»	Київ	24
21.-27.03.2016	Мовний молодіжний проект «Sprachakademie»	Радомишль	30
26.03.2016	Засідання президії РНУ/АНУ	Київ	42
02.-03.04.2016	Семінар «Форми і методи роботи з актуалізації етнічної ідентичності»	Київ	16
20.-22.05.2016	Всеукраїнський семінар-практикум BIZ з мовної роботи з дітьми для викладачів німецької мови та активістів з числа молоді (з рівнем володіння німецькою мовою не нижче A2), для підготовки їх до роботи волонтерами в дитячих мовних проектах ЦЗ	Київська область, село Пухівка	30
13.-18.06.2016	Інтенсив-курс з німецької мови для членів РНУ	Київ	25
20.-29.06.2016	Освітній проект «Familiensprachschule»	Львівська область, село Східниця	36
23.-26.06.2016	Воркшоп BIZ «Етнокультурна робота» для керівників та активістів центрів зустрічей	Біла Церква	31
07.-18.07.2016	Дитячий мовний табір	Київська область, село Мироцьке	60
13.-14.08.2016	Семінар BIZ з хорового та танцювального мистецтва	Чернігів	18
20.-21.08.2016	Семінар BIZ «Методика і менеджмент мовних курсів»	Київ	25
17.-18.09.16	Семінар BIZ з історії і краєзнавства	Одеса	20
22.-25.09.2016	Всеукраїнський форум німецької молоді України	Львів	50
03.-14.10.2016	«Школа третього віку»		
03.-14.10.2016	Соціальний проект «Зустріч поколінь»	Одеса	60
05.10.2016	Звітно-виборча конференція Міжнародної громадської організації «Товариство німців України - «Відергебурт»	Одеса	30
		Київ	22
10.-11.12.2016	Семінар BIZ «Підвищення кваліфікації для керівників і учасників німецькомовних театральних груп»	Київ	35
11.-13.11.2016	Семінар BIZ «Мовна робота з дітьми дошкільного та шкільного віку»	Київ	25
18.-20.11.2016	Семінар BIZ з театрального мистецтва для представників театральних груп німецьких громадських організацій України	Київ	35
26.11.2016	Конкурс «Авангард німців України» – «RDU – Unsere Besten 2016»	Одеса	85
26-27.11.2016	Звітно-виборча конференція АНУ	Одеса	70

## Всього:

Локальні проекти: понад 70

Міжрегіональні проекти: 20

Всеукраїнські проекти: 25

Міжнародні проекти: 6

Докладніше про всі проекти: [www.deutsche.in.ua](http://www.deutsche.in.ua)

# Січень-квітень 2017: важливі проекти

Дата	Назва проекту
16.01.2017	Церемонія нагородження переможців конкурсу дитячих малюнків для календаря РНУ
20.01.2017	Церемонія нагородження переможців конкурсу «Мій теплий і світлий Німецький дім»
20.-22.01.2017	Проект ВО НМУ «Навички успішного лідера»
21.-22.01.2017	Семінар BIZ на тему «Мовна робота»
23.-28.01.2017	Інтенсив-курс з німецької мови для учасників on-line курсу, Одеса
01.02.2017	Презентація фільму «Простір толерантності. Батьківщина в серці» на телеканалі «УЛ: Перший»
09.02.2017	Конкурс Грантів 2017
06.-15.02.2017	Молодіжний проект «Multiplikatoren Akademie», Німеччина
20.02.2017	Засідання президії РНУ, Одеса
13.02.-26.02.2017	Реабілітаційно-оздоровчий проект для етнічних німців з Донецької та Луганської областей
03.03.2017	Конференція «Історія німців України», Київ
04.03.2017	Засідання РНУ, Київ
16.-19.03.2017	Фестиваль німецькомовного театру «BRECHT», Чернівці
13.-23.03. 2017	DJU-Sprachakademie, Львів
23.-26.03.2017	Проект «Школа авангарду», Одеса
11.-24.04.2017	Тристоронній міжнародний молодіжний проект UA-PL-DE „In der Ferne – zu Hause? Minderheiten und Flüchtlinge in Europa“ (ERASMUS+), Вроцлав, Польща
29.-30.04.2017	Семінар BIZ «Вплив історії роду на формування особистісної ідентичності. Психологічні особливості сім'ї (етнічних німців)»



Проекти проводилися з ініціативи Ради німців України

за підтримки Міністерства внутрішніх справ Німеччини (BMI), Міністерства закордонних справ Німеччини (AA), програми Erasmus +, організації Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH, Посольства Федеративної Республіки Німеччина в Києві, Goethe-Institut, Посольства України у Федеративній Республіці Німеччина, міст Дрезден, Детмольд і Регенсбург, Фонду Конрада Аденауера (KAS), ifa - Інституту міжнародних відносин, організації Baden-Württemberg International, Міністерства культури України, Міністерства молоді та спорту України, Музею волинських німців-переселенців у Лінстові, членів РНУ та волонтерів.